

# TOULOUSE

# 2002

Diagora - Centre de Congrès Toulouse/Labège

14/15 MARS

14/15 DE MARZO

14/15 DE MARÇO

# COLLOQUE - COLOQUIO COLÓQUIO



**QUELLES PERSPECTIVES  
POUR LE SUD-OUEST EUROPEEN ?**

**¿QUÉ PERSPECTIVAS EXISTEN  
PARA EL SUROESTE EUROPEO?**

**QUAIS AS PERSPECTIVAS  
PARA O SUDOESTE EUROPEU ?**





**A**vec le programme Interreg III B, le Sud-Ouest européen est désormais pleinement reconnu par l'Union européenne comme un espace privilégié de coopération transnationale et interrégionale, une de ces "petites europes" sur laquelle se fonde la perspective d'Europe polycéntrique du Schéma de Développement de l'Espace Communautaire.

Individualisé dans le cadre des initiatives communautaires, le Sud-Ouest européen, c'est-à-dire l'espace géographique constitué de la péninsule ibérique et des six régions du sud-ouest français, devient de fait une nouvelle entité des politiques publiques d'aménagement et de développement.

Cette approche éminemment volontaire de l'espace européen constitue un enjeu. Le Sud-Ouest européen est d'ores et déjà le lieu de nombreux et importants échanges économiques, culturels et sociaux qui ne demandent qu'à être reconnus et confortés.

L'objectif de ce colloque est ainsi de donner la parole aux acteurs économiques et sociaux du Sud-Ouest européen pour faire émerger la réalité des échanges et des coopérations au sein de ce territoire.

Ce colloque vise donc à :

- Permettre aux acteurs économiques et sociaux de s'exprimer sur leur perception du Sud-Ouest européen.
- Faire le bilan des expériences de coopérations menées.
- Favoriser l'échange entre acteurs économiques et sociaux du Sud-Ouest européen.
- Contribuer à la prise de conscience et à la construction du Sud-Ouest européen comme espace de coopération économique et sociale.

**Jean-Louis CHAUZY,**  
Président du Conseil Economique  
et Social de Midi-Pyrénées

**E**l programa Interreg III B, ha permitido que la Unión europea reconozca plenamente al Suroeste europeo como un espacio privilegiado de cooperación transnacional e interregional, una de esas "pequeñas europas" a partir de las que se establece la perspectiva de la Europa policéntrica del esquema de desarrollo del Espacio Comunitario.

Considerado como una entidad específica dentro del marco de las iniciativas comunitarias, el Suroeste europeo, es decir el espacio geográfico constituido por la península ibérica y las seis regiones del Suroeste francés, se convierte de hecho, en una nueva entidad de las políticas públicas de ordenamiento y de desarrollo del territorio.

Este enfoque eminentemente dinámico del espacio europeo constituye por cierto un reto ambicioso en muchos aspectos. En el Suroeste europeo, también se producen numerosos e importantes intercambios económicos, culturales y sociales que merecen ser apoyados y reforzados.

El objetivo de este coloquio es dar a los agentes económicos y sociales del Suroeste europeo la posibilidad de expresarse para que pueda destacarse la realidad de los intercambios y de las cooperaciones en el seno de este espacio.

La finalidad de este coloquio es :

- Permitir que los agentes económicos y sociales presenten su enfoque del Suroeste europeo, y compartan sus experiencias de cooperación.
- Favorecer el intercambio entre actores económicos y sociales del Suroeste europeo.
- Promover el Suroeste europeo como espacio de cooperación económica y social.

**Jean-Louis CHAUZY,**  
Presidente del Consejo Económico  
y Social de Midi-Pyrénées

**C**om o programa Interreg III B, o Sudoeste Europeu tornou-se totalmente reconhecido pela União Europeia como um espaço privilegiado de cooperação transnacional e interregional, uma dessas "pequenas europas" sob a qual baseia-se a perspectiva da Europa policêntrica do Esquema de Desenvolvimento do Espaço Comunitário.

Individualizado no âmbito das iniciativas comunitárias, o Sudoeste Europeu, ou seja, o espaço geográfico constituído pela península ibérica e pelas seis regiões do sudoeste francês, torna-se de fato uma nova entidade das políticas públicas de ordenamento e de desenvolvimento.

Esta ótica eminentemente voluntária do espaço europeu constitui certamente um desafio ambicioso sob muitos pontos de vistas. O Sudoeste Europeu já constitui um centro de inúmeras e importantes trocas económicas, culturais e sociais cujo maior desejo é o de serem reconhecidas e fortalecidas.

O objetivo deste colóquio é dar a palavra aos atores económicos e sociais do Sudoeste Europeu para mostrar a realidade das trocas e das cooperações dentro deste espaço.

Este colóquio visa então a :

- Que os atores económicos e sociais tenham a possibilidade de expressar-se, manifestando sua impressão sobre o Sudoeste Europeu, assim como relatando suas experiências de cooperação.
- Propiciar a troca entre atores económicos e sociais do Sudoeste Europeu
- Contribuir para a tomada de consciencia e a construção do Sudoeste Europeu como o espaço de cooperação económico e social.

**Jean-Louis CHAUZY,**  
Presidente do Conselho Económico  
e Social de Midi-Pyrénées.



13 h 30

**Accueil des participants**

14 h 00 – 14 h 45

**Ouverture du colloque  
par Jean-Louis CHAUZY,**Président du Conseil Economique et Social  
de Midi-Pyrénées**Discours d'accueil de Martin MALVY,**

Président du Conseil Régional de Midi-Pyrénées

**Allocution d'Isabel de CARVALHO,**Vice-Présidente de la Commission de Coordination  
de la Région de Lisbonne et de la Vallée du Tage**Allocution de Angela LOPEZ-JIMENEZ,**

Présidente du Conseil Economique et Social d'Aragon

**Présentation de l'organisation du  
colloque par Francis MAYOS,**Président de la Section Europe-International du  
Conseil Economique et Social de Midi-Pyrénées

14 h 45 – 15 h 30

**Le Sud-Ouest européen, un  
espace de cohésion économique, sociale,  
territoriale et culturelle partie prenante  
d'une Europe polycentrique***Le Sud-Ouest européen vu par :*

- Un géographe : François TAULLELE, Maître de  
Conférence à l'Université de Toulouse II - Le Mirail
- Un historien : Jean-Pierre AMALRIC,  
Professeur Emérite de l'Université  
Toulouse II - Le Mirail
- Un sociologue : Juan Angel MAIRAL, Professeur  
de Droit International Communautaire
- Un « voisin », ressortissant de l'Union  
Européenne, Peter TREUNER,  
Directeur de l'Institut d'Aménagement du  
Territoire et de planification du développement  
de l'Université de Stuttgart

15 h 30 – 16 h 00 **Pause**

16 h 00 – 19 h 00

**Le Sud-Ouest européen, espace de  
coopération en devenir***Témoignages et débats en ateliers*

Le travail en ateliers thématiques, construit à partir de témoignages d'acteurs économiques et sociaux engagés dans des coopérations dans le cadre du Sud-Ouest européen, doit permettre de répondre aux principales interrogations suivantes : Quels sont les échanges, les partenariats et les coopérations actuellement menés ? Qui les mène et pourquoi ? Quels en sont les résultats et les limites ? Quels sont les obstacles rencontrés ? Quelles sont en définitive les attentes des acteurs économiques et sociaux ?

20 h 00

**Dîner de gala - Salle des Colonnes de  
l'Hôtel Dieu à Toulouse**

13 h 30

**Acojida de los participantes**

14 h 00 – 14 h 45

**Apertura del coloquio  
por Jean-Louis CHAUZY,**Presidente del Consejo Económico y Social  
de Midi-Pyrénées**Discurso de bienvenida de Martin MALVY,**

Presidente del Conseil Régional de Midi-Pyrénées

**Breve discurso de Isabel de CARVALHO,**Vice-Présidente de la Comisión de Coordinación  
de la Región de Lisboa y del Valle del Tajo**Breve discurso de Angela LOPEZ-JIMENEZ,**

Presidente del Consejo Económico y Social de Aragón

**Presentación de la organización del  
coloquio por Francis MAYOS,**Presidente de la Section Europe-International del  
Consejo Económico y Social de Midi-Pyrénées

14 h 45 – 15 h 30

**El Suroeste europeo, un espacio de  
cohesión económica, social, territorial y  
cultural con un papel clave en una  
Europa policéntrica***Presentación del Suroeste Europeo por :*

- Un geógrafo : François TAULLELE, Profesor titular  
en la Universidad de Toulouse II - Le Mirail
- Un historiador : Jean-Pierre AMALRIC,  
Catedrático Emérito de la Universidad de  
Toulouse II - Le Mirail
- Un sociólogo : Juan Angel MAIRAL, Profesor de  
Derecho Internacional Comunitario
- Un « vecino europeo », miembro de la Unión  
Europea, Peter TREUNER, Director del  
Instituto de Ordenación Territorial y de  
Planificación del Desarrollo de la Universidad  
de Stuttgart

15 h 30 – 16 h 00 **Pausa**

16 h 00 – 19 h 00

**El Suroeste europeo, un espacio de  
cooperación en constante cambio***Relatos de experiencias y debates en diferentes talleres*

El debate que tendrá lugar en diferentes talleres organizados por temas y que se centrará en el relato de las experiencias de los agentes económicos y sociales involucrados en cooperaciones en el marco del suroeste europeo, debe aportar respuestas a las siguientes problemáticas : ¿Cuáles son los intercambios, las colaboraciones y las cooperaciones actuales? ¿Quiénes son los protagonistas y cuáles son sus objetivos? ¿Cuáles son los obstáculos? ¿Qué esperan finalmente los agentes económicos y sociales?

20 h 00

**Cena de gala - En la Salle de las  
Columnas del Hôtel Dieu de Toulouse**

13 h 30

**Recepção aos participantes**

14 h 00 – 14 h 45

**Abertura do colóquio  
por Jean-Louis CHAUZY,**Presidente do Conselho Económico e Social  
de Midi-Pyrénées**Discurso de Boas Vindas do Martin MALVY,**

Presidente do Conselho Regional de Midi-Pyrénées

**Breve discurso da Isabel de CARVALHO**Vice-Presidente da Comissão de Coordenação  
da Região de Lisboa e do Vale do Tejo**Breve discurso da Angela LOPEZ-JIMENEZ,**

Presidente do Conselho Económico e Social de Aragón

**Apresentação da organização do colóquio  
pelos Francis MAYOS,**Presidente da Divisão Europa-Internacional do  
Conselho Económico e Social de Midi-Pyrénées

14 h 45 – 15 h 30

**O Sudoeste europeu, um espaço de  
coesão económica, social, territorial e  
cultural partidário de uma Europa  
policêntrica***O Sudoeste europeu visto por :*

- Um geógrafo : François TAULLELE, Professor da  
Universidade de Toulouse II - Le Mirail
- Um historiador : Jean-Pierre AMALRIC,  
Emérito Professor da Universidade  
Toulouse II - Le Mirail
- um sociólogo : Juan Angel MAIRAL, Professor  
de Direito Internacional Comunitário
- Um « vizinho », da União Européia, Peter  
TREUNER, Diretor do Instituto de  
Ordenamento do Território e de Planeamento  
da Universidade de Stuttgart

15 h 30 – 16 h 00 **Pausa**

16 h 00 – 19 h 00

**O Sudoeste europeu, tornando-se num  
espaço de cooperação***Testemunhos e debates em workshops*

O trabalho em workshops temáticos, baseado no testemunho de actores económicos e sociais, envolvidos nas cooperações com o Sudoeste europeu deve poder responder às principais perguntas que se seguem : Quais os intercâmbios, parcerias e cooperações que estão em curso actualmente? Quem os lidera e porquê? Quais são os resultados e os limites? Quais os obstáculos encontrados? E finalmente, quais são as expectativas dos actores económicos e sociais?

20 h 00

**Jantar de gala - Sala das Colunas  
do Hôtel Dieu em Toulouse**



## ENTRE CONCURRENCE ET SOLIDARITÉ, DES PARTENARIATS ÉCONOMIQUES MULTIFORMES

TÉMOIGNAGES

- Joaquim MENEZES, Président du Centre des Technologies des Industries de moulage et Outils Spéciaux sur le projet Technoevolution
- Daniel MICHELET, Directeur du GIH : les coopérations dans le domaine textile-habillement
- Nuño NASCIMENTO, Secrétaire Général du Conseil d'Entreprise du Centre-Chambre de Commerce et d'Industrie : sur l'importance du réseau des POINTS MULTI-SERVICES et sur le projet CONSOLIDAR et l'importance des réseaux des entreprises
- Claude BARRIERE, Directeur de la Chambre Régionale des Métiers du Limousin : l'accueil d'actifs en zones peu denses
- Un intervenant portugais (NERLEI) sur le projet « Interprise Leira 2000 »
- Jean MASLARD, 1er Vice-Président du CESR d'Auvergne : l'essaimage de l'Institut Européen de la qualité totale (Vichy, Valladolid et Porto)
- José Francisco OLIVEIRA SANTOS, Directeur Général Adjoint de l'Institut de Soudure et Qualité : Innovation Technologique comme facteur de compétitivité et élément propulseur de l'Internationalisation des régions ; l'expérience d'une infrastructure technologique
- Juan QUINTANA, Directeur du GAL Leader SINMA : le Programme ANER (accueil de neo-ruraux)
- Christian BEUGNET, Secrétaire Général de LATECOERE : les partenariats aéronautiques
- Luis CAVACO, Directeur de l'Agence de Développement régional d'Alentejo sur l'innovation pour les PME du Sud-Ouest
- Joaquim FIALHO, Technicien supérieur de la Commission de Coordination de la Région de l'Alentejo sur l'innovation pour les PME dans le Sud-Ouest
- Jean Claude BOUSQUET, Président du CESR Languedoc-Roussillon : les coopérations dans les domaines agro-alimentaire : l'exemple du secteur viti-vinicole

### Thèmes de discussion :

Recherche et transferts de technologies, Partenariats commerciaux, Délocalisations, Sécurité, Qualité des produits et des process, Appellations, Enjeux environnementaux, Sous-traitance, Certification, Formation professionnelle...

### Président

Rafael PUNTONET DEL RIO, Président du Conseil Economique et Social du Pays Basque

### Rapporteur

Lina COELHO, Vice-Présidente de la Commission de Coordination de la Région Centre

### Animateur

Pierre PEYRONNE, Directeur du Centre Régional de Productivité

## ENTRE COMPETENCIA Y SOLIDARIDAD, PARTENARIADOS ECONÓMICOS MULTIFORMES

TESTIMONIOS

- Joaquim MENEZES, Presidente del Centro Tecnológico de las Industrias de Moldes y herramientas Especiales : el proyecto Technoevolution
- Daniel MICHELET, Director del GIH : las cooperaciones en el sector textil-vestimentar
- Nuño NASCIMENTO, Secretario General del Consejo Empresarial del Centro-Cámara de Comercio y Industria : la importancia de la red PUNTOS MULTI-SERVICIOS, el proyecto CONSOLIDAR y las redes empresariales
- Claude BARRIERE, Director de la Cámara Regional Profesional de la región del Limousin : la acogida de trabajadores activos en zonas de poca densidad
- Un ponente portugués (NERLEI) sobre el proyecto « Interprise Leira 2000 »
- Jean MASLARD, Primer Vice-Présidente del CESR de Auvergne : la diseminación del Instituto Europeo de calidad total (Vichy, Valladolid y Porto)
- José Francisco OLIVEIRA SANTOS, Director General Adjunto del Instituto de Soldadura y de Calidad : Innovación tecnológica como factor de competitividad y potenciador de la internacionalización de las regiones ; la experiencia de una infraestructura tecnológica
- Juan QUINTANA, Director del GAL Leader SINMA : el programa ANER (acogida de neo-rurales)
- Christian BEUGNET, Secretario General de LATECOERE : los partenariados en aeronáutica
- Luis CAVACO, Director general de la Agencia de desarrollo regional sobre Innovación para las PYMES en el Suroeste
- Joaquim FIALHO, Técnico superior de la Comisión de Coordinación de la región Alentejo innovación para las PYMES en el Suroeste
- Jean Claude BOUSQUET, Presidente del CESR de la región Languedoc-Roussillon : las cooperaciones en los sectores agro-alimentarios ; el ejemplo del sector vitícola y vinícola

### Temas de debate :

Investigación y trasferencia de tecnologías. Partenariados comerciales, Deslocalizaciones, Seguridad, Calidad de los productos y de los Procesos, Denominaciones, Metas Medioambientales, Subcontratación, Certificación, Formación Profesional...

### Presidente

Rafael PUNTONET DEL RIO, Presidente del Consejo Económico y Social del País Vasco

### Ponente

Lina COELHO, Vice-Présidenta de la Comisión de Coordinación de la Región Centro

### Moderador

Pierre PEYRONNE, Director del Centro Regional de Productividad

## ENTRE CONCORRÊNCIA E SOLIDARIEDADE, PARCERIAS ECONÓMICAS MULTIFORMES

TESTEMUNHOS

- Joaquim MENEZES, Presidente do Centro Tecnológico das Indústrias de Moldes e Ferramentas Especiais : sobre o projecto Technoevolution
- Daniel MICHELET, Diretor do GIH : as cooperações no setor têxtil-vestimentar
- Nuño NASCIMENTO, Secretário Geral do Conselho Empresarial do Centro-Câmara de Comércio e Indústria sobre a importância da rede de PUNTOS MULTI-SERVIÇOS e sobre o projecto CONSOLIDAR e a importância das redes empresariais
- Claude BARRIERE, Director da Câmara Regional dos Ofícios do Limousin : o acolhimento de profissionais activos em zonas pouco densas
- Um orador português (NERLEI) sobre o projecto « Interprise Leira 2000 »
- Jean MASLARD, 1º Vice-Présidente do CESR de Auvergne : a expansão e distribuição do Instituto Europeu da Qualidade Total (Vichy, Valladolid e Porto)
- José Francisco OLIVEIRA SANTOS, Director Geral Adjunto do Instituto de Soldadura e Qualidade : Inovação tecnológica como factor de competitividade e potenciador da internacionalização das regiões ; a experiência de uma infraestrutura tecnológica
- Juan QUINTANA, Director do GAL Leader SINMA : o Programa ANER (acolhimento de neo-rurais)
- Christian BEUGNET, Secretário Geral da LATECOERE : parcerias em aeronáutica.
- Luis CAVACO, Director Geral da Agência de Desenvolvimento Regional do Alentejo sobre rede de cooperação inter PME no Sudoeste
- Joaquim FIALHO, Técnico superior da Comissão de Coordenação da Região Alentejo sobre inovação para PME no Sudoeste
- Jean Claude BOUSQUET, Presidente do CESR Languedoc-Roussillon : as cooperações nos domínios agro-alimentares : exemplo do sector vitivinícola

### Temas de debate :

Investigação e transferência de tecnologias, Parcerias comerciais, Mudança de local da empresa, Segurança, Qualidade dos produtos e dos processos, Denominações, Desafios ambientais, Terciarização, Certificação, Formação Profissional...

### Presidente

Rafael PUNTONET DEL RIO, Presidente do Conselho Económico e Social do País Basco.

### Relator

Lina COELHO, Vice-Présidente da Comissão de Coordenação da Região Centro

### Animador

Pierre PEYRONNE, Diretor do Centro Regional de Produtividade

## LES PERSPECTIVES D'ÉCHANGES ET DE COLLABORATIONS DANS LE DOMAINE DE LA FORMATION ET DE LA CULTURE

TÉMOIGNAGES

- Michel PETUAUD-LETANG, Architecte DPLG : le patrimoine bâti du sud-ouest européen
- Tiziana CRAMEROTTI, Directrice d'antenne FR3 Sud : les collaborations entre médias audio-visuels
- Bernard MEYSSONNET, Président de l'Association Passerelle pour Muret-Monzon : l'organisation de spectacles transfrontaliers
- Sabine BAILLEUL, Déléguée académique aux relations Internationales et à la Coopération : les échanges scolaires dans le Sud-Ouest européen
- Bernard DELRAN, Président de l'Association Régionale pour la mise en valeur de la Via Domitia : le programme « Voies romaines en Europe »
- Luis MOURA RAMOS, Coordinateur du Bureau des Relations Internationales de la Faculté d'Economie de l'Université de Coimbra sur un partenariat inter-université pour la formation à l'intégration européenne
- Michel HERGAT, Association Nationale Culture et Tradition, les transmissions des savoir-faire traditionnels
- Antonio MARTINEZ VALERO, département de développement rural du Syndicat des Commissions Ouvrières d'Aragon

### Thèmes de discussion :

Échanges de savoir-faire, partenariats de concours, promotion et diffusion de produits culturels, co-production, partenariats scolaires et universitaires

### Président

Jean-Louis GOUT  
Conseiller Economique et Social Régional d'Aquitaine

### Rapporteur

Fidel CORCUERA,  
Délégué aux Coopérations Internationales de l'Université de Saragosse

### Animateur

Marc BELIT, Conseiller Economique et Social Régional de Midi-Pyrénées

## LAS PERSPECTIVAS DE INTERCAMBIOS Y COLABORACIONES EN EL ÁMBITO DE LA FORMACIÓN Y DE LA CULTURA

TESTIMONIOS

- Michel PETUAUD-LETANG, Arquitecto DPLG : el patrimonio edificado del suroeste europeo
- Tiziana CRAMEROTTI, Directora de Cadena en FR3 SUD : las colaboraciones entre los medios de comunicación audiovisuales
- Bernard MEYSSONNET, Presidente de la Asociación Passerelle para Muret-Monzon : la organización de espectáculos transfronterizos
- Sabine BAILLEUL, Delegada académica para las Relaciones Internacionales y la Cooperación : los intercambios escolares en el suroeste europeo
- Bernard DELRAN, Presidente de la Asociación Regional de Valoración de la Via Domitia : el programa « Vías romanas en Europa »
- Luis MOURA RAMOS, Coordinador del Gabinete de Relaciones Internacionales de la Facultad de Económicas de la Universidad de Coimbra : una cooperación universitaria para la formación en un contexto de integración europea
- Michel HERGAT, Asociación Nacional Cultura y Tradición : la transmisión de los conocimientos prácticos tradicionales
- Antonio MARTINEZ VALERO, Departamento de Desarrollo Rural del sindicato de Comisiones Obreras (CCOO) de Aragón : universidad rural sin frontera

### Temas de debate :

Intercambios de competencias, partenariados en materia de licitación, promoción y difusión de productos culturales, producción conjunta, asociaciones y proyectos comunes para la enseñanza secundaria y las universidades

### Presidente

Jean-Louis GOUT,  
Consejero Económico y Social Regional de Aquitaine

### Ponente

Fidel CORCUERA,  
Delegado para las Cooperaciones Internacionales de la Universidad de Zaragoza

### Moderador

Marc BELIT, Consejero Económico y Social Regional de Midi-Pyrénées

## AS PERSPECTIVAS DE INTERCÂMBIOS E DE COLABORAÇÕES NOS ÂMBITO DA FORMAÇÃO PROFISSIONAL E DA CULTURA

TESTEMUNHOS

- Michel PETUAUD-LETANG Arquitecto DPLG : o património construído do sudoeste europeu
- Tiziana CRAMEROTTI, directora do canal FR3 Sud : as colaborações entre os media do audio-visual
- Bernard MEYSSONNET, Presidente da Associação Passerelle para Muret-Monzon : a organização dos espetáculos transfronteiriços
- Sabine BAILLEUL, Delegada académica das Relações Internacionais e da Cooperação : os intercâmbios escolares no Sudoeste europeu
- Bernard DELRAN, Presidente da Associação Regional para a valorização da Via Domitia : o programa « Vias romanas na Europa »
- Luís MOURA RAMOS, Coordenador do Gabinete de Relações Internacionais da Faculdade de Economia da Universidade de Coimbra : sobre uma parceria entre universidades relativa a formação em integração europeia
- Michel HERGAT, Associação Nacional Cultura e Tradição : a transferência de knowhows tradicionais
- Antonio MARTINEZ VALERO, Departamento de desenvolvimento rural do Sindicato das comissões dos trabalhadores de Aragón

### Temas de debate :

Trocas de knowhow, parcerias de concurso, promoção e divulgação de produtos culturais, co-produção, parcerias escolares e universitárias

### Presidente

Jean-Louis GOUT,  
Conselheiro Económico e Social Regional da Aquitânia

### Relator

Fidel CORCUERA,  
Delegado das Cooperaciones Internacionais da Universidade de Saragoça

### Animador

Marc BELIT, Conselheiro Económico e Social Regional de Midi-Pyrénées

# Atelier Workshop Grupo de trabajo

N° 3

## LES INITIATIVES ET DEMANDES POUR L'HARMONISATION DES DISPOSITIFS SOCIAUX ET LES PERSPECTIVES OUVERTES À LA MOBILITÉ DES HOMMES ET DE LEURS ACTIVITÉS.

TÉMOIGNAGES

- Mesdames MORADEL et SALA, Messieurs LLANSO et CHICHADO : l'Euroguichet Transfrontalier Pirimed-Pyremed (Réseau Eurès)
- Miguel CARRION, Président de la Confédération Syndicale Interrégionale d'Extremadura-Alentejo : la mobilité transfrontalière des travailleurs
- Mireille ALOZY, Responsable de l'École des Cadres Infirmiers de Toulouse : le partenariat entre les écoles de Coimbra, Barcelone et Toulouse
- Jean-Louis THENAIL, Directeur de VIIF 12 et Ana FERNENDEZ ABADIA, Margarita MOYA MORENTE de l'UGT Aragon : les échanges d'expériences en matière d'insertion par l'économie
- Gilles BESSET, Directeur de l'ARSEAA : création d'un Groupement Européen d'Intérêt Economique du Travail Social
- Rute OLIVEIRA FERRAZ Directrice de la Formation à l'Institut de Soudure et de Qualité : Innovation et formation comme un moyen d'impulsion des compétences des régions

### Thèmes de discussion :

Mobilité des personnes, formation et qualification professionnelle, dialogue social interrégional et transfrontalier, insertion, coopérations sanitaires et sociales, transferts de compétence...

### Président

Tereza Janz GUERRA, Présidente de l'Association des Entreprises de la Région de Lisbonne

### Rapporteur

Michel DELAGRANDE, Président du CESR Limousin

### Animateur

Norbert JULLIEN, Consultant

## LAS INICIATIVAS Y DEMANDAS EN MATERIA DE ARMONIZACIÓN DE LOS DISPOSITIVOS SOCIALES Y LAS NUEVAS PERSPECTIVAS DE MOVILIDAD QUE OFRECEN A LAS PERSONAS EN SUS ACTIVIDADES

TESTIMONIOS

- Señoras MORADEL y SALA, Señores LLANSO y CHICHADO : el Euroguichet Transfronterizo Pirimed-Pyremed (Red Eurès)
- Miguel CARRION, Presidente de la Confederación Sindical Interregional de Extremadura-Alentejo : la movilidad laboral transfronteriza
- Mireille ALOZY, responsable de la Escuela de Enfermeros de Toulouse : el partenariado entre las escuelas de Coimbra, Barcelona y Toulouse
- Jean-louis THENAIL, Director de VIIF 12 y Ana FERNENDEZ ABADIA y Margarita MOYA MORENTE de la UGT de Aragón : los intercambios de experiencias en materia de inserción mediante la economía
- Gilles BESSET, Director de la ARSEAA : creación de una Agrupación Europea de Interés Económico para el Trabajo Social
- Rute OLIVEIRA FERRAZ, Directora de la Formación en el Instituto de Soldadura y de Calidad : innovación y formación para el desarrollo de las competencias regionales

### Temas de debate :

Movilidad de las personas, formación y calificación profesional, diálogo social transfronterizo y entre regiones, inserción, cooperaciones sanitarias y sociales, transferencia de competencias...

### Presidente

Tereza Janz GUERRA, Presidente de la Asociación Empresarial de la Región de Lisboa

### Ponente

Michel DELAGRANDE, Presidente del CESR de la región de Limousin

### Moderador

Norbert JULLIEN, Consultor

## AS INICIATIVAS E PROCURA COM VISTA À HARMONIZAÇÃO DOS DISPOSITIVOS SOCIAIS E AS PERSPECTIVAS ABERTAS À MOBILIDADE DOS RECURSOS HUMANOS E ACTIVIDADES

TESTEMUNHOS

- Sras MORADEL e SALA, Srs LLANSO e CHICHADO : o Euroguichet Transfronteiriço Pirimed-Pyremed (Rede Eurès)
- Miguel CARRION, Presidente da Confederação Sindical Interregional da Extremadura-Alentejo : a mobilidade transfronteiriça dos trabalhadores
- Mireille ALOZY, Directora da Escola de Enfermagem-Padrão de Toulouse : a parceria entre as escolas de Coimbra, Barcelona e Toulouse
- Jean-Louis THENAIL, Diretor de VIIF 12e, Ana FERNENDEZ ABADIA, Margarita MOYA MORENTE DE L'UGT Aragon : as trocas de experiências em termos de inserção pela economia
- Gilles BESSET, Diretor da ARSEAA : criação de um Grupo Europeu de Interesse Económico da Obra Social
- Rute OLIVEIRA FERRAZ, Directora de Formação do Instituto de Soldadura e Qualidade : Inovação e formação profissional como factores alavancadores das competências das regiões

### Temas de debate :

Mobilidade das pessoas, formação e qualificação profissional, diálogo social interregional e transfronteiriço, inserção, cooperações sanitárias e sociais, transferências de competência...

### Presidente

Tereza Janz GUERRA, Presidente da Associação Empresarial da Região de Lisboa

### Relator

Michel DELAGRANDE, Presidente do CESR Limousin

### Animador

Norbert JULLIEN, Consultor



**Animation :**  
**Gérard VALLES**, Journaliste

9 h 00 - 11 h 00

**Restitution des travaux d'ateliers**

Entre concurrence et solidarité, des partenariats économiques multiformes

Les perspectives d'échanges et de collaborations dans le domaine de la formation et de la culture. Avec la participation de Bernard BELLOC, Président de la Conférence des Présidents d'Universités

Les initiatives et demandes pour l'harmonisation des dispositifs sociaux et les perspectives ouvertes à la mobilité des hommes et de leurs activités

**Débat avec la salle**

11 h 00 - 12 h 45

**Table ronde**

**Avec la participation de :**  
**Armando CARDOSO**,  
Administrateur Principal de la Politique Régionale à la Commission Européenne

**Gérard ONESTA**,  
Vice-Président du Parlement européen

**Jean-Louis GUIGOU**,  
Délégué Général à l'Aménagement du Territoire et à l'Action Régionale (DATAR)

**Paulo BARROS VALE**,  
Comité Economique et Social Européen

**Les représentants des Conseils Economiques et Sociaux français et espagnols**

**Un représentant des Commissions de Coordination Régionales du Portugal**

12 h 45

**Synthèse générale :**  
**Jean-Louis CHAUZY**,  
Président du Conseil Economique et Social de Midi-Pyrénées

**Buffet de clôture**

**Debate a cargo de :**  
**Gérard VALLES**, Periodista

9 h 00 - 11 h 00

**Síntesis de los trabajos en los distintos grupos**

Entre competencia y solidaridad, partenariados económicos multiformes

Las perspectivas de intercambios y de colaboraciones en el ámbito de la formación y de la cultura. Participación de Bernard BELLOC, Presidente de la Asociación de Rectores de las Universidades

Las iniciativas y demandas para la armonización de los dispositivos sociales y las nuevas perspectivas de movilidad que ofrecen a las personas en el marco de distintas actividades

**Debate con el público**

11 h 00 - 12 h 45

**Mesa redonda**

**Con la participación de :**  
**Armando CARDOSO**,  
Administrador Principal de la Política Regional para la Comisión Europea

**Gérard ONESTA**,  
Vice-presidente del Parlamento Europeo

**Jean-Louis GUIGOU**,  
Delegado General para la Ordenación Territorial y la Acción Regional (DATAR)

**Paulo BARROS VALE**,  
Comite Económico y Social Europeo

**Los representantes de los Consejos Económicos y Sociales franceses y españoles**

**Un representante de las Comisiones de Coordinación Regionales del Portugal**

12 h 45

**Síntesis general :**  
**Jean-Louis CHAUZY**,  
Presidente del Consejo Económico y Social de Midi-Pyrénées

**Cena-aperitivo de clausura**

**Debate a cargo de :**  
**Gérard VALLES**, Jornalista

9 h 00 - 11 h 00

**Entrega dos trabalhos elaborados nos workshops**

Entre concorrência e solidariedade, parceiros económicos multiformes

As perspectivas de intercâmbios e de colaborações nos âmbito da formação profissional e da cultura, com a participação do Bernard BELLOC, Presidente da Conferência dos Presidentes de Universidades

As iniciativas e demandas com vista à harmonização dos dispositivos sociais e as perspectivas abertas à mobilidade dos recursos humanos e actividades

**Debate com o auditorio**

11 h 00 - 12 h 45

**Mesa redonda**

**Com a participação do :**  
**Armando CARDOSO**,  
Administrador Principal da Política Regional da Comissão Europeia

**Gérard ONESTA**,  
Vice-presidente do Parlamento Europeu

**Jean-Louis GUIGOU**,  
Delegado Geral do Ordenamento do Território e da Ação Regional (DATAR)

**Paulo BARROS VALE**,  
Comitê Económico e Social Europeu

**Dos representantes dos Conselhos Económicos e Sociais franceses e espanhóis**

**Do representante das Comissões regionais de coordenação de Portugal**

12 h 45

**Síntese Geral feita :**  
**Jean-Louis CHAUZY**,  
Presidente do Conselho Económico e Social de Midi-Pyrénées

**Cocktail de encerramento**



**Le Colloque  
"Quelles perspectives  
pour le Sud-Ouest Européen ?"**

Est organisé par le Conseil Economique et Social de Midi-Pyrénées

*Avec la participation du :*

- Conseil Economique et Social de la région Aquitaine
- Conseil Economique et Social de la région Auvergne
- Conseil Economique et Social de la région Languedoc-Roussillon
- Conseil Economique et Social de la région Limousin
- Conseil Economique et Social de la région Poitou Charentes
  
- Et des Conseils Economiques et Sociaux des régions espagnoles
  
- Et des Commissions de Coordination Régionales du Portugal

**El coloquio ;  
"¿Qué perspectivas existen  
para el Suroeste Europeo?"**

Ha sido organizado por el Consejo Económico y Social de Midi-Pyrénées

*Cuenta con la participación del :*

- Consejo Económico y Social de la región de Aquitaine
- Consejo Económico y Social de la región de Auvergne
- Consejo Económico y Social de la región de Languedoc-Roussillon
- Consejo Económico y Social de la región de Limousin
- Consejo Económico y Social de la región de Poitou Charentes
  
- Y la de los Consejos Económicos y Sociales de las regiones españolas
  
- Así como la participación de las Comisiones de Coordinación Regionales de Portugal

**O colóquio  
"quais as perspectivas  
para o Sudoeste Europeu?"**

Foi organizado pelo Conselho Económico e Social de Midi-Pyrénées

*Com a participação do(s)(as) :*

- Conselho Económico e Social da região da Aquitaine
- Conselho Económico e Social da região de Auvergne
- Conselho Económico e Social da região de Languedoc-Roussillon
- Conselho Económico e Social da região do Limousin
- Conselho Económico e Social da região de Poitou Charentes
  
- Conselhos Económicos e Sociais das regiões espanholas
  
- Comissões Regionais de Coordenação de Portugal



Conseil Economique et Social Midi-Pyrénées  
18, allées Frédéric Mistral - 31077 TOULOUSE CEDEX 04 - FRANCE  
Tel. + 33 (0)5 62 26 94 94 - Fax +33 (0)5 61 55 51 10  
e.mail : [chapuis.s@cesr-midi-pyrenees.fr](mailto:chapuis.s@cesr-midi-pyrenees.fr)  
[www.cesr-midi-pyrenees.fr](http://www.cesr-midi-pyrenees.fr)